

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 18 août 2014
Monday, August 18, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamillard, Alain Fraser,
Johanne Portelance et/and Marc Tourangeau

Absence motivée

Michel Thibodeau, conseiller/Councillor

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Francine Tessier	trésorière par intérim / Deputy Treasurer
Liette Valade,	directrice du service des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Élise Larocque,	gestionnaire en ressources humaines / Human Resources Manager
Ken Wetzel,	directeur des services techniques / Director of Technical Services
Anne Leduc,	directrice du développement économique / Director of Economic Development

Réunion ordinaire du conseil – le 18 août 2014

Regular meeting of Council – August 18, 2014

Page 2

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

La conseillère Johanne Portelance récite la prière d'ouverture.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the Regular Meeting

Councillor Johanne Portelance recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. Adoption de l'ordre du jour R-226-14

Proposé par André Chamaillard avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour avec l'ajout des sujets suivants :

9.5 Fermeture de la rue John
14.5 Personnel

Adoption of the agenda R-226-14

Moved by André Chamaillard
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the agenda be adopted after the addition of the following items:

9.5 Closure of John Street
14.5 Personnel

Adoptée.

Carried.

**** Le conseiller Marc Tourangeau arrive à 19h02.**

Councillor Marc Tourangeau arrives at 7:02 p.m.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

La conseillère Johanne Portelance déclare un conflit d'intérêt à l'article 12.3 car son conjoint est coordonnateur du comité conjoint de recyclage.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Johanne Portelance declares a conflict of interest with regard to item 12.3 since her spouse is the coordinator of the Joint Recycling Committee.

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Aucun.

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. Rapports du maire et des conseillers

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. Présentations

6.1 Groupe Ainley, réf. : Mise à jour du projet de construction du boulevard Cartier

Monsieur Roger Quesnel adresse le conseil concernant la mise à jour du projet de construction du boulevard Cartier.

7. Délégations

Aucune.

8. Période de questions

Monsieur Denis Fortin du comité du parc canin de Hawkesbury :

« Êtes-vous au courant que votre personnel est allé au-delà de son mandat pour faire de ce projet un succès? »

« Est-ce qu'il serait possible à l'hiver de déneiger le stationnement de façon à donner plus d'espace? »

« Pourrait-on avoir l'eau courante au parc éventuellement? »

Monsieur Daniel Holmes se demande quand aura-t-il une réponse à sa lettre de plainte concernant des branches d'arbres remise à la conseillère Madame Johanne Portelance le 6 juin dernier.

Presentations

Ainley Group, Re: Update on the construction project on Cartier Boulevard

Mr. Roger Quesnel addresses Council regarding the update on the construction project on Cartier Boulevard.

Delegations

None.

Question period

Mr. Denis Fortin from the Hawkesbury dog park Committee :

“ Are you aware that your staff went beyond its mandate to make this project a success?”

“ Is it possible in the winter season to plow the parking lot in order to give more parking?”

“ Could we have running water at the park eventually?”

Mr. Daniel Holmes wonders when he will have an answer to his complaint on branches remitted to Councillor Johanne Portelance on June 6, 2014.

9. Sujets pour action

9.1 Demande d'exonération des taxes municipales, réf. : Légion royale canadienne

R-227-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu en vertu de l'article 6.1 (1) de la *Loi sur l'évaluation foncière de l'Ontario* que la Légion royale Canadienne soit exonérée des taxes municipales pour l'année 2014, tel que recommandé au document REC-85-14.

Adoptée.

9.2 Programme de conversion DEL des luminaires de rue

R-228-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de procéder à un appel d'offres concurrentiel pour une solution clé en main pour remplacer un nombre maximal de luminaires d'éclairage à diode électroluminescente (DEL), y compris l'obtention d'un prix fixe pour de nouvelles unités ou le remplacement sur une période de dix ans, et;

Qu'il soit également résolu de constituer une réserve « Lumières de rues » dès 2015 pour y accumuler des fonds pour le remplacement éventuel de la technologie DEL à la fin de sa durée de vie, en utilisant le montant du paiement annuel, une fois le prêt remboursé, et ;

Matters requiring action

Request for tax exemption, Re: The Royal Canadian Legion

R-227-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved under Section 6.1 (1) of the *Assessment Act*, that the Royal Canadian Legion be exempted from municipal taxes for the year 2014, as recommended in document REC-85-14.

Carried.

LED streetlight conversion project

R-228-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to proceed with a competitive process for a turn-key solution to replace a maximum number of streetlight luminaires to light-emitting diode (LED) technology, including obtaining a fixed pricing of new or replacement units for a ten year period, and;

Be it also resolved to establish a "Streetlight reserve" as of 2015 to accumulate replacement funds by converting, once paid off, the annual loan payment into an annual reserve fund transfer for replacement of the LED technology at the end of its life, and;

Qu'il soit également résolu de présenter au conseil pour approbation, l'octroi d'un contrat avec le fournisseur recommandé de luminaires DEL, appuyé par une analyse de rentabilité finale, et;

Qu'il soit également résolu de convertir, à partir de la première année de fonctionnement des lampadaires DEL, 50% des économies annuelles identifiées dans l'analyse de rentabilité à la réduction des coûts d'exploitation, ayant ainsi un avantage direct et immédiat sur les taux de taxation des contribuables, et;

Qu'il soit également résolu de revenir au conseil, à la fin du projet, pour financer le projet qui tiendra compte des économies disponibles à partir de la première année, tel que recommandé au document REC-89-14.

Adoptée.

9.3 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots en vertu de l'article 50(5), réf. : 301-303, rue Nelson Est

R-229-14

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la *Loi sur l'aménagement du territoire* pour le lot 2 du Plan 46M-98 et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-91-14.

Adoptée.

Be it also resolved to present to Council for approval a contract with the recommended turn-key supplier of LED luminaires, supported by a final business case, and;

Be it also resolved to convert, as of year one of LED streetlight operation, 50% of the annual savings identified in the business case into an operation cost reduction for direct and immediate benefit to the taxpayers, and;

Be it also resolved to return to Council, upon project completion, to finance the project that considers the available savings as of year one, as recommended in document REC-89-14.

Carried.

**Request for withdrawal of the application of Part Lot Control as per Section 50 (5),
Re : 301-303 Nelson Street East**

R-229-14

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to grant the request for withdrawal of the application of the Part Lot Control as per Section 50(5) of the *Planning Act* for Lot 2 of Plan 46M-98 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended by in document REC-91-14.

Carried.

9.4 **Réhabilitation de la rue Cameron**

R-230-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que le projet de réhabilitation de la rue Tupper et l'avenue Spence est presque terminé et sera terminé sous le budget en 2014, et;

Attendu que le projet de réhabilitation de la rue Cameron dispose d'un budget approuvé pour 2014 au montant de 400,000.00\$, et;

Attendu que les travaux de la rue Cameron ont augmenté considérablement comparativement aux attentes initiales nécessitant un financement supplémentaire, et;

Attendu que les deux projets sont financés par les fonds fédéral de la taxe sur l'essence.

Qu'il soit résolu que la portion non engagée d'environ 110,000.00\$ au projet Tupper/Spence soit transférée au projet de réhabilitation de la rue Cameron pour permettre une quantité optimale de travail à effectuer au budget révisé, tel que recommandé au document REC-92-14.

Adoptée.

9.5 **Fermeture de la rue John**

R-231-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Cameron Street Road Rehabilitation

R-230-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved the Tupper Street and Spence Avenue rehabilitation project is substantively complete and will be completed under budget in 2014, and;

Whereas the Cameron Street road rehabilitation project has an approved 2014 budget of \$400,000.00, and;

Whereas the scope of work of the Cameron Street project increased from the initial expectations which require additional funding, and;

Whereas both projects are funded from Federal Gas Tax Program.

Be it resolved that the uncommitted portion of approximately \$110,000.00 from the Tupper/Spence project be transferred to the Cameron Street rehabilitation project to allow for an optimal amount of work to be performed within the revised budget, as recommended in document REC-92-14.

Carried.

Closure of John Street

R-231-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Réunion ordinaire du conseil – le 18 août 2014
Regular meeting of Council – August 18, 2014

Page 7

Attendu que Goulet Motosports a soumis une demande pour la fermeture de la rue John pour la tenue de la randonnée annuelle de motocyclettes et la levée de fonds qui aura lieu le 13 septembre 2014, et;

Attendu que la ville de Hawkesbury appuyait l'évènement en 2013 sous la résolution R-269-13.

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture de la rue John sous réserve du consentement des commerces adjacents et que les coûts reliés à la fermeture de rue soient facturés à Goulet Motosports, incluant les coûts des services policiers. Advenant que les coûts soient trop élevés mettant en péril l'activité, l'administration est mandatée de revenir au conseil à la réunion du 25 août prochain, tel que recommandé au document REC-94-14 modifié.

Adoptée.

10. Règlements

10.1 N° 46-2014 pour autoriser certains travaux d'immobilisation, la présentation d'une demande de financement auprès de la Société ontarienne des infrastructures et de l'immobilier.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

Whereas Goulet Motosports has requested for a road closure in support of the annual motorcycle rally and fundraising on September 13, 2014, and;

Whereas the Town of Hawkesbury supported the event in 2013 under Resolution R-269-13.

Be it resolved to authorize the road closure of John Street conditional to the consent of adjacent businesses and that all costs associated with the road closure, including policing costs be recovered from Goulet Motorsports. In the event that costs are too high jeopardizing the activity, the Administration is mandated to return to the Council at the meeting of August 25, 2014, as recommended in document REC-94-14 modified.

Carried.

By-laws

N°46-2014 to authorize certain capital works, the submission of an application for financing from the Ontario Infrastructure and Lands Corporation.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 18 août 2014

Regular meeting of Council – August 18, 2014

Page 8

10.2 **N° 47-2014** pour retirer l'application du contrôle des parties, réf. : 301-303, rue Nelson.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 47-2014 for a Part Lot Control, Re: 301-303 Nelson Street.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.3 **N° 48-2014** pour une demande d'exonération des taxes municipales pour la Légion royale canadienne pour l'année 2014.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 48-2014 to provide an exemption from taxation to the Royal Canadian Legion for the year 2014.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour la période du 1^{er} juin au 31 juillet 2014

R-232-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de recevoir la liste des chèques émis pour la période du 1^{er} juin au 31 juillet 2014 au montant de 6 752 178,89\$.

Adoptée.

List of cheques issued between June 1st and July 31st, 2014

R-232-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to receive the list of cheques issued between June 1st and July 31st, 2014 in the amount of \$6,752,178.89.

Carried.

12.2 Rapport sur les mesures de performance 2013

R-233-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport sur les mesures de performance 2013.

Adoptée.

Report on the 2013 Performance Measures

R-233-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive report on the 2013 Performance Measures.

Carried.

**** La conseillère Johanne Portelance ne participa pas à la discussion ni au vote.**

Councillor Johanne Portelance does not participate to the discussion nor to the vote.

12.3 Compte-rendu du comité conjoint de recyclage du 16 juin 2014

R-234-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu du comité conjoint de recyclage du 16 juin 2014.

Adoptée.

Minutes of the Joint Recycling Committee held on June 16, 2014

R-234-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the minutes of the Joint Recycling Committee held on June 16, 2014.

Carried.

12.4 Renouvellement du régime d'assurance groupe

R-235-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu de recevoir la note de service concernant le renouvellement du régime d'assurance groupe.

Adoptée.

Renewal of the group insurance contract

R-235-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to receive the memo regarding the renewal of the group insurance contract.

Carried.

13. Période de questions du conseil municipal

Aucune.

Question period from Municipal Council

None.

- | | | |
|-----|---|---|
| ** | Le conseil ajourne temporairement à 19h55 et la réunion reprend à 20h05. | Council adjourns temporarily at 7:55 p.m. and the meeting resumes at 8:05 p.m. |
| ** | Ken Wetzel et Francine Tessier quittent la réunion à 19h55. | Ken Wetzel and Francine Tessier leave the meeting at 7:55 p.m. |
| 14. | <u>Réunion à huis clos</u> | <u>Closed meeting</u> |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u>
R-236-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard | <u>Closed meeting</u>
R-236-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard |
| | Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h05 pour discuter des articles 14.1 à 14.5. | Be it resolved that a closed meeting be held at 8:05 p.m. to discuss items 14.1 to 14.5. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | Liette Valade participe à la réunion pour discuter de l'article 14.1 et quitte à 20h15. | Liette Valade joins the meeting to discuss item 14.1 and leaves at 8:15 p.m. |
| ** | <u>Réouverture de la réunion ordinaire</u>
R-237-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau | <u>Reopening of the regular meeting</u>
R-237-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau |
| | Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion à 20h15. | Be it resolved that the regular meeting be reopened at 8:15 p.m. |
| | Adoptée. | Carried. |
| ** | <u>Réunion à huis clos</u>
R-238-14
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance | <u>Closed meeting</u>
R-238-14
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance |
| | Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 20h15 pour poursuivre la discussion des articles 14.2 à 14.5. | Be it resolved that a closed meeting be held at 8:15 p.m. to resume discussion on items 14.2 t 14.5. |
| | Adoptée. | Carried. |

- ** **Elise Larocque se joint à la réunion pour discuter de l'article 14.5 et quitte à 21h20.** **Elise Larocque joins the meeting to discuss item 14.5 and leaves at 9:20 p.m.**
- ** **Anne Leduc se joint à la réunion à 21h20 pour discuter des articles 14.2 et 14.3.** **Anne Leduc joins the meeting at 9:20 p.m. to discuss items 14.2 and 14.3.**
- ** **Réouverture de la réunion ordinaire**
R-239-14
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne
- Qu'il soit résolu** de rouvrir la réunion à 22h25.
- Reopening of the regular meeting**
R-239-14
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne
- Be it resolved** that the regular meeting be reopened at 10:25 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

- 14.1 Litige, réf. : Service des loisirs et de la culture**
R-240-14
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau
- Litigation, Re : Recreation and Culture Services**
R-240-14
Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau
- Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration de régler par la voie de la conciliation le cas en litige selon les directives données par le conseil en huis clos, tel que recommandé au document REC-88-14.
- Be it resolved** to authorize the Administration to settle through conciliation proceedings the litigation as directed by the Council in camera, as recommended in document REC-88-14.
- Adoptée.** **Carried.**

- 14.2 Disposition d'un bien-fonds, réf.: Christ-Roi**
R-241-14
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser
- Land disposal, Re : Christ-Roi**
R-241-14
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser
- Attendu** que le conseil a reçu à huis clos la recommandation du comité d'évaluation de l'appel d'offres pour la vente de la propriété du Christ-Roi, et;
- Whereas** Council received in camera the recommendation of the bid evaluation committee related to the sale of the Christ-Roi property, and;

Attendu que le conseil a débattu à huis clos les conditions essentielles, minimales et acceptables requises pour la vente de la propriété du Christ-Roi au soumissionnaire recommandé par le comité d'évaluation de l'appel d'offres.

Qu'il soit résolu de mandater l'administration à entamer le processus de négociation avec le soumissionnaire recommandé selon les directives données à huis clos et de faire appel à des services légaux pour négocier l'entente de vente, tel que recommandé au document REC-90-14.

Adoptée.

Whereas Council debated in camera the essentials, minimum and acceptable required conditions for the sale of the Christ-Roi property to the highest bidder recommended by the bid evaluation committee;

Be it resolved to mandate the Administration to enter in negotiation for the sale of the Christ-Roi property with the recommended bidder as per the directions given in camera, and to call upon legal services to negotiate the sale agreement, as recommended in document REC-90-14.

Carried.

14.3 Disposition d'un bien-fonds, réf. : Lot vacant rue Main Est

R-242-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Attendu que le conseil a reçu à huis clos les justifications supplémentaires à la recommandation de l'administration pour la vente du Lot SEC M-4 PCL 275-1 et de la Partie 11 du Lot SEC M-4 PCL 276 suite à la réception d'une lettre d'intérêts, et;

Attendu que le conseil a débattu à huis clos les conditions essentielles, minimales et acceptables requises pour la vente du terrain en question.

Qu'il soit résolu de :

- recevoir la lettre d'intérêts présentées à huis clos pour le terrain municipal reconnu comme le Lot SEC M-4 PCL 275-1 et de la Partie 11 du Lot SEC M-4 PCL 276;
- déclarer excédentaire ce terrain municipal;

Land disposal, Re : Vacant lot on Main Street East

R-242-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Michel A. Beaulne

Whereas Council received in camera further substantiation for the recommendation of the Administration to sell the municipal lot known as SEC M-4 PCL 275-1 and Part 11 of Lot SEC M-4 PCL 276 following receipt of a letter of interest, and;

Whereas Council discussed in camera essential, minimum and acceptable requirements for such lot sale.

Be it resolved to:

- receive the letter of interest submitted in camera for the Lot SEC M-4 PCL 275-1 and Part 11 of Lot SEC M-4 PCL 276;
- declare surplus this lot;

Réunion ordinaire du conseil – le 18 août 2014

Regular meeting of Council – August 18, 2014

Page 13

- mandater l'administration à entamer les procédures prévues au règlement N° 22-2012 et selon l'article 9, de permettre une vente gré-à-gré;
 - enregistrer sur les titres du lot concerné un droit de passage requis à la municipalité pour ses infrastructures souterraines, et;
 - mandater l'administration d'entamer des négociations avec l'acheteur selon les directives données à huis clos et d'autoriser le recours aux professionnels requis pour négocier une entente de vente qui devra être ramenée au conseil municipal pour abrogation finale, tel que recommandé au document REC-93-14.
- mandate the Administration to undertake the procedures of By-law N° 22-2012 and as per Section 9, authorize a sale by mutual agreement;
 - register on the titles of all affected lot a perpetual easement required for the Town's underground infrastructure, and;
 - mandate the Administration to enter into negotiations with the buyer on the basis of the directions provided in camera, and to use legal services to negotiate a sale that shall be submitted to Council for final approval, as recommended in document REC-93-14.

Adoptée.

Carried.

14.4 Litige en cours

Pour information.

14.5 Personnel **R-243-14**

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.

Adoptée.

Litigation

For information.

Personnel **R-243-14**

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that the instructions given in camera be confirmed.

Carried.

15. Règlement de confirmation

Confirmation by-law

Réunion ordinaire du conseil – le 18 août 2014

Regular meeting of Council – August 18, 2014

Page 14

15.1 **N° 49-2014** pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 49-2014 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

16. **Ajournement**
R-244-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'André Chamailard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 22h35.

Adoptée.

Adjournment
R-244-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the meeting be adjourned at 10:35 p.m.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

29^e
29th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2014.
2014.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk